

## V Ě C N Ě V Y S V Ě T L I V K Y

26, 27 Tichý dům: dům U dvou sluncí v Ostruhové, nyní Nerudově ulici, kde strávil Neruda svoje dětství a na němž je nyní pamětní deska. Srv. i „Večerní šplechty“!

30, 20—24 Němčina je schválně chybná, mluvnicky i pravopisně (neprávem to dřívější vydavatelé opravovali). Česky: Růže vadnou, myrta se láme, ale pravé přátelství nikoli; pravé přátelství se nezlomí, ani když se jednou o mně řekne: „Už jí není.“

34, 21—26. Česky: Tvé věrné srdce a zářná ctnost vzbudila ve mně lásku k tobě; mé srdce je ti mnou dáno, nezapomeň na mne v životě i smrti.

56, 27—28 Cestu kolem svého pokoje napsal Xavier de Maistre.

58, 13 Svornost, člen revolučního osmačtyřicátnického spolku „Svornost“.

58, 21—22 Insel, ostrov — Inslicht, lůj (výraz němčiny lidové).

61, 13 půlčata, pulčata, malí pulci.

62, 21 šlampet, zkomolenina německého výrazu kuchařského, který znamená sekanou z hlemýžďů.

86, 2, 11, 15, 21—22 Výrazy úřední latiny: ad manus inclitissimi praesidii — do rukou veleslavného presidia; brevi manu — krátkou cestou; cholera morbus — nemoc cholera; ex senatu concluso — podle usnesení senátu.

140, 3 Jan Hovora je první pseudonym mladého Jana Nerudy.

140, 13—15 Antonína je 13. června.

147, 26—27 Gebet für schwangere Frauen, něm. modlitba pro ženy těhotné.

134, 28 levá Praha: na levici v říšském sněmu sedali Němci.

251, 16 Luther praví o pití „Wer nicht liebt Wein, Weib und Gesang, der bleibt ein Narr sein Lebenlang“ t. j. po česku: Kdo nemiluje víno, ženu a zpěv, zůstane bláznem do konce života.

259, 4 Verše telete o oslu nenapsal Puškin, nýbrž Polák Morawski.

287, 1—4 Blázen Provazník paroduje znárodnělou píseň „Tážete se, proč jsem Slovan...“

320, 8 Le pourquoi? (franc.) v této souvislosti asi: Proč sem vlastně chodí?

Nerudův vlastní výklad „Povědek malostranských“ vyšel v Národních listech 28. října (!) 1877, knižně v Topičově vydání spisů Nerudových sv. 29, Žertem do pravdy II, 1912. U nás je určen pro svazek Nerudových životopisných vzpomínek a komentářů vlastní tvorby.

## OMYLY

84, 21 spr. taky m. chybného také.

152, 4 dvojité uvozovky škrtni!

158, 7 za slovo „jádro!“ vlož čárku!

164, 7 za slovo „vlevo“ vlož čárku!

281, 29 za slovo „klarinetů?“ vlož uvozovky!

316, 12 spr. všechno m. všecko.